

本日の流れ

1. 東久留米市役所 生活文化課より ご挨拶
2. スライドによる「日本語教室ボランティア」の説明
3. 新人研修について
4. 全体での質疑応答
5. グループでの懇談
6. 今後のスケジュール（教室見学）の確認
7. 「教室見学申込書」「アンケート」 記入

（15:30頃終了予定）



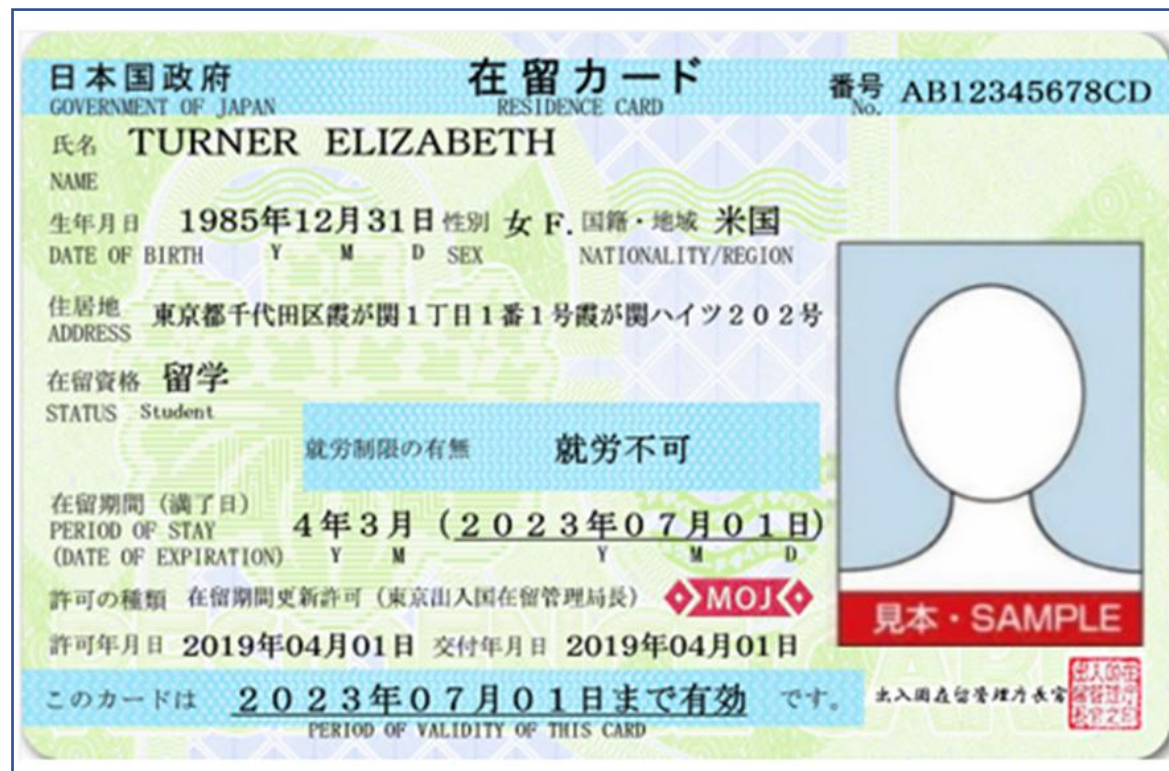
東久留米国際友好クラブ（H I F） 日本語教室ボランティア説明会



東久留米市の外国人住民

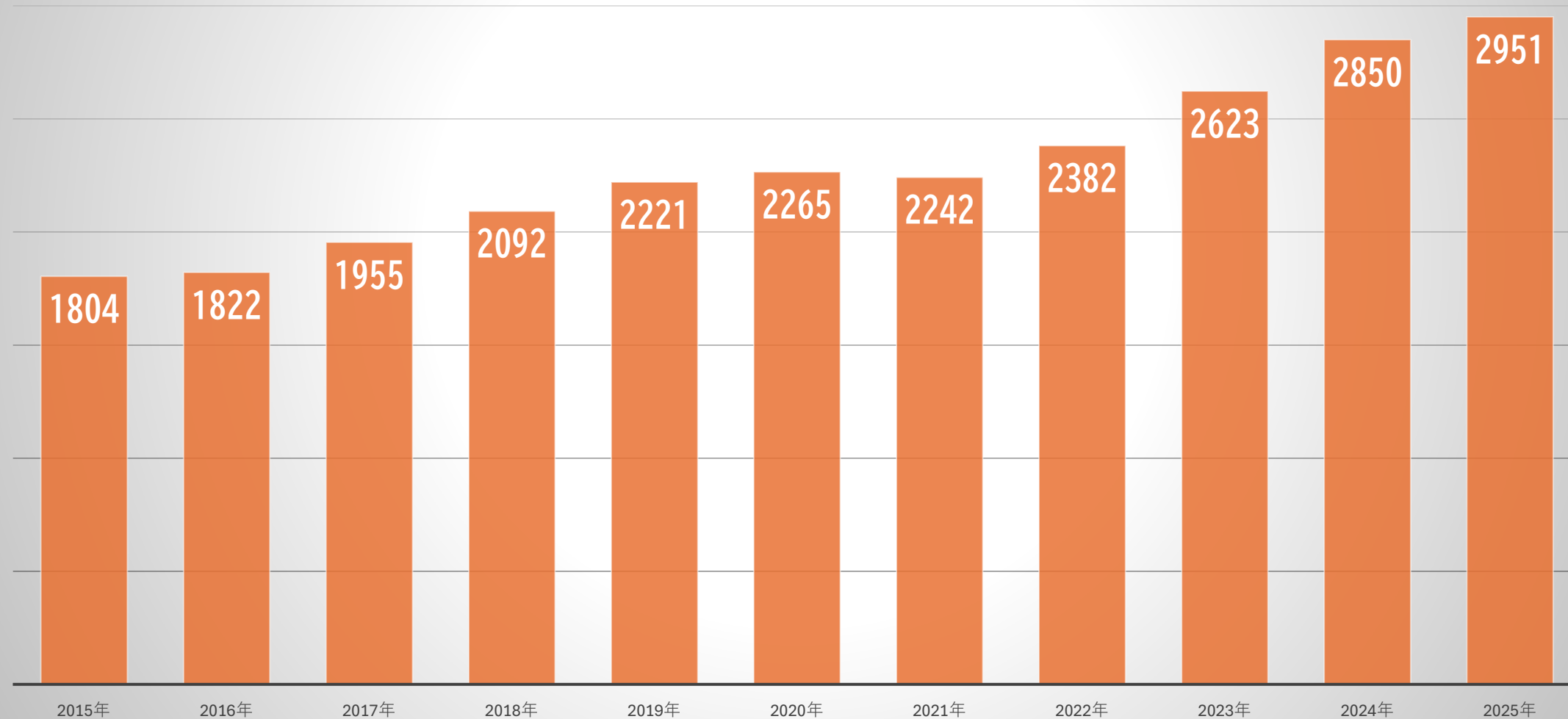
- 市民116,198人中 2,951人
約 2.5パーセントが外国人
(2025.5.1現在)

在留カード▶

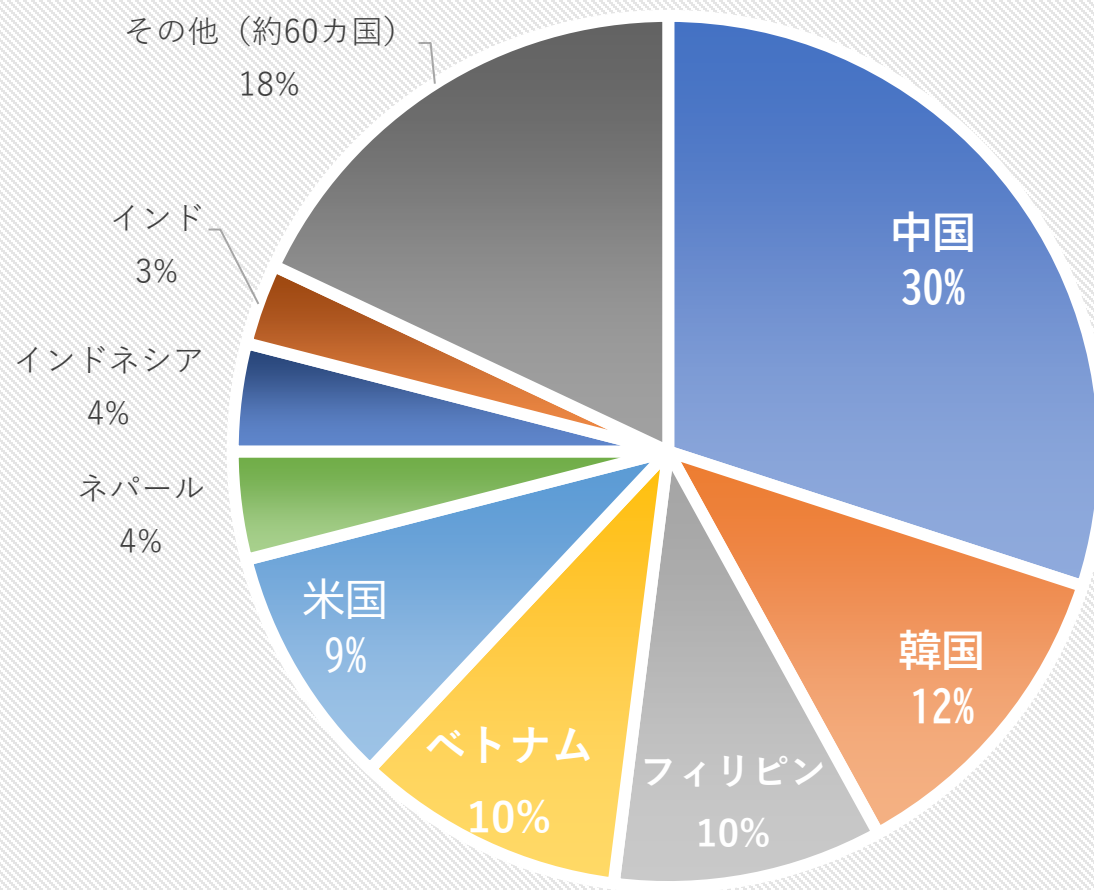


- 中国・韓国・フィリピン・ベトナム・米国の順に多い。
- ベトナムおよびネパール住民の増加

東久留米市の外国人住民登録者数（人）



東久留米市在住外国人2,850人の内訳 (2025.1月現在)



HIFの組織と活動

- HIFは1993年設立。日本語教室は1994年から。
- 会員約60名は全員ボランティア。
会員の年会費（3600円）で運営。
- 風通し良く、皆が同じフィールドに立って・・・。
→ 一斉メール・ミーティングの活用
- 活動の二本柱は、**多文化交流活動と地域生活支援活動**

私たちHIFの活動



多文化交流活動

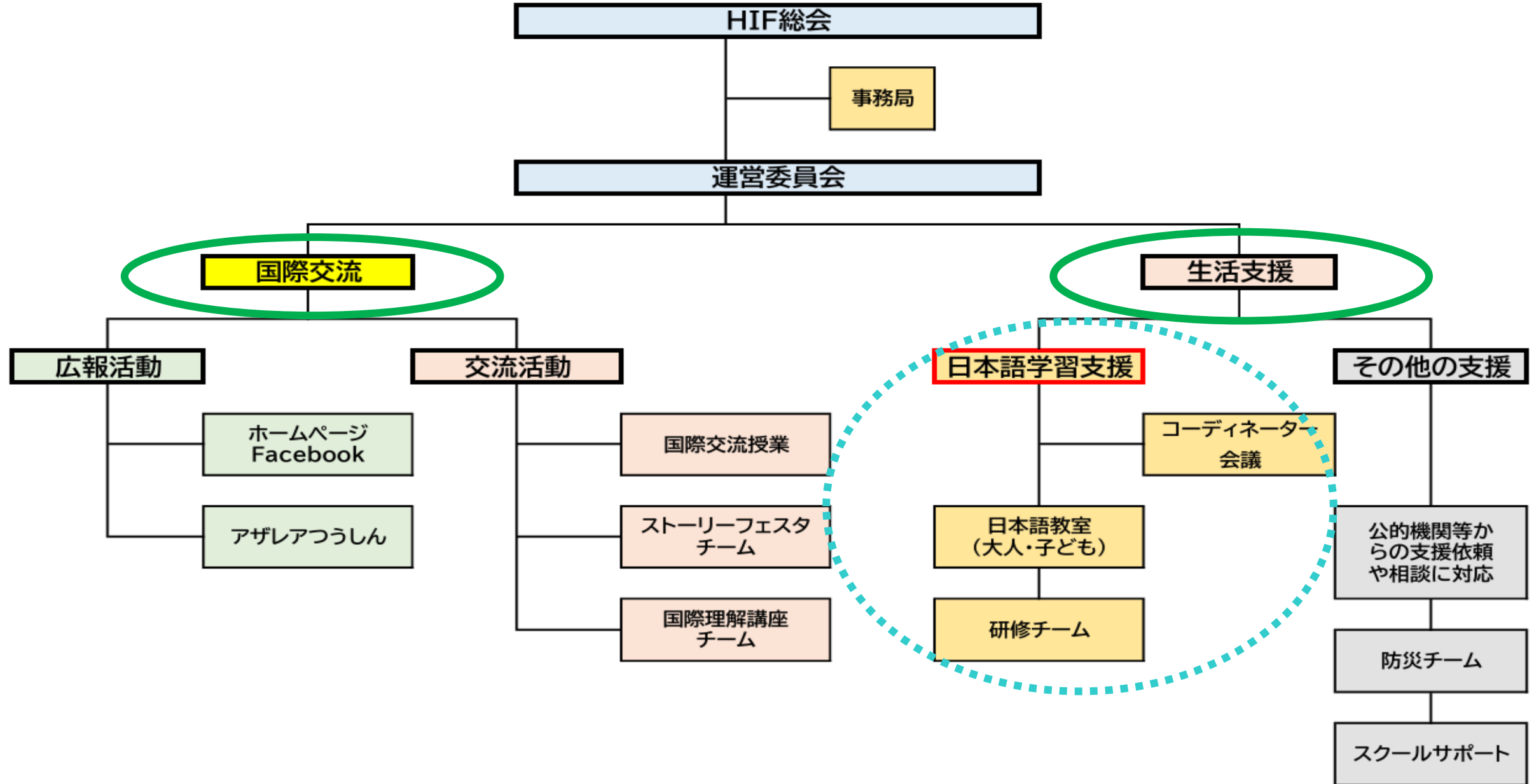
会員のアイデア
学校
図書館

地域生活支援活動

日本語教室
情報提供
行政(通訳・翻訳)

会員一人一人が活動の原動力です。
外国人の活躍支援も念頭に置いています。

東久留米国際友好クラブ(HIF)組織図



●——東久留米市との協働事業——●

地域生活支援活動としての日本語学習支援

日本語教室



日本語教室は市との協働事業（2004年から）

- 東久留米市とHIFは協定を結んでいる。

事業目的の共有 事業は、東久留米市及びその周辺市に在住する外国人及び原則市内小中学校在籍の外国につながる児童・生徒を対象に、ボランティアによる日本語学習の機会を提供し、もって地域に在住する外国人の生活支援や交流を促進することを目的として実施する。

- 東久留米市とHIFは役割を分担している。

- 東久留米市 学習活動の場所や教材置き場の提供
市報での広報
- HIF 日本語教室活動の運営

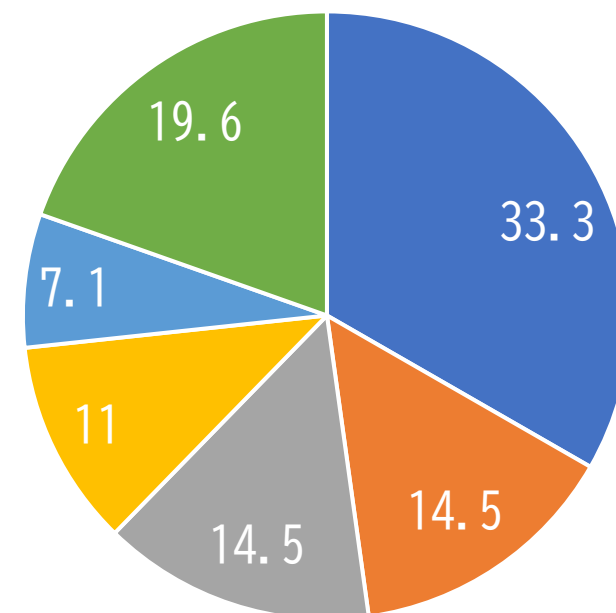
日本語教室のボランティアになるには・・・

■ HIFの会員として登録（入会申込書を提出）

■ 新人研修に参加

■ 年会費 3,600円（月額300円）を納入

予算の使いみち



年会費3,600円含むHIF予算の使いみち（%）

日本語教室運営費：33.3%

研修（学習会）：14.5%

事務費：14.5%

チーム活動費：11.0%

ボランティア保険(350円/1名)：7.1%

その他（予備費を含む）：19.6%

■ 日本語教室 ■ 研修
■ 事務費 ■ チーム活動費
■ ボランティア保険 ■ その他

日本語教室のボランティアとは

- 外国人の日本語学習を手伝う草の根の活動
 - 学習者本人が学びたいことを最優先に
 - 学習者の日常生活の課題に対する相談役
- 日本語で日本語を教える
 - ボランティアが自分の使える外国語を使って教える場所ではない
 - 媒介語(外国語) を基本的には使わない
- 資格や経験、外国語力は問われない
- 交流を楽しみ、外国人に伴走する気持ちが大切

経験がなくてもボランティアはできます

■ 見学（いろいろなペアの学習）

■ ボランティア同士の教え合い

■ 研修

■ 日本語学習教材（学習者用・ボランティア用）



ボランティア（おとなのクラス・子どもクラス）

■ 30代～80代。約60名。

■ 主婦、仕事をリタイアした人、職業を持っている人等々

■ HIFの活動にどのように関わるかは自分で決める。



- ① 日本語教室（コーディネーター・会計・鍵開け・教材管理等）
- ② 交流活動（活動チームへの参加・行事の企画や実施）
- ③ 会の運営（運営委員・事務局）

場所と時間

●大人のクラス（学習時間 午前10時～11時30分）

月曜日クラス 南部地域センター（ひばりが丘団地）

水曜日クラス 東部地域センター（大門町）

木曜日クラス 西部地域センター（滝山）

●子どもクラス（学習時間 午後3時～5時の間）

水曜日〔市役所1階 プラザ会議室
市役所向かい スペース105〕

おとなのクラス



基本的にはマンツーマンの学習。外国人の希望を聞きながら・・・

おとなのクラスの学習者

- 国や地域：2024年度は17か国, 67名の方が参加
- 20代～70代。主婦・宣教師・調理師・介護研修生等々
- 日本語のレベル：入門～上級
- 参加目的
 - 日常生活で使える日本語の習得・スキルアップ。
 - 日本語能力試験の準備。
 - 役所や学校の書類を読んでもらい、理解する。
 - 交流 ● 相談

学習費用：1か月 300円

クラス内の 行事



クラスで勉強会（月曜日クラス）



平林寺～紅葉狩り（水曜日クラス）



コカコーラ工場の見学（木曜日クラス）

子どもクラス



子どもクラス（2015年5月開設）

■活動日（7月下旬～8月は特別日程）

毎週 水曜日 午後3：00～5：00頃

■学習者

おもに、市内の公立小（中）学校に通う

日本語を母語としない子どもたち

子どもクラスの 子どもたち 《13名+1名》

つながる国			つながる国		
中国	小1		中国	小5	
ネパール	小2		フィリピン	小5	
フィリピン	小2		ネパール	小6	
ネパール	小3		ネパール	中1	
フィリピン	小4		ネパール	中1	
中国	小4		フィリピン	中2	
ネパール	小5		中国	中2	

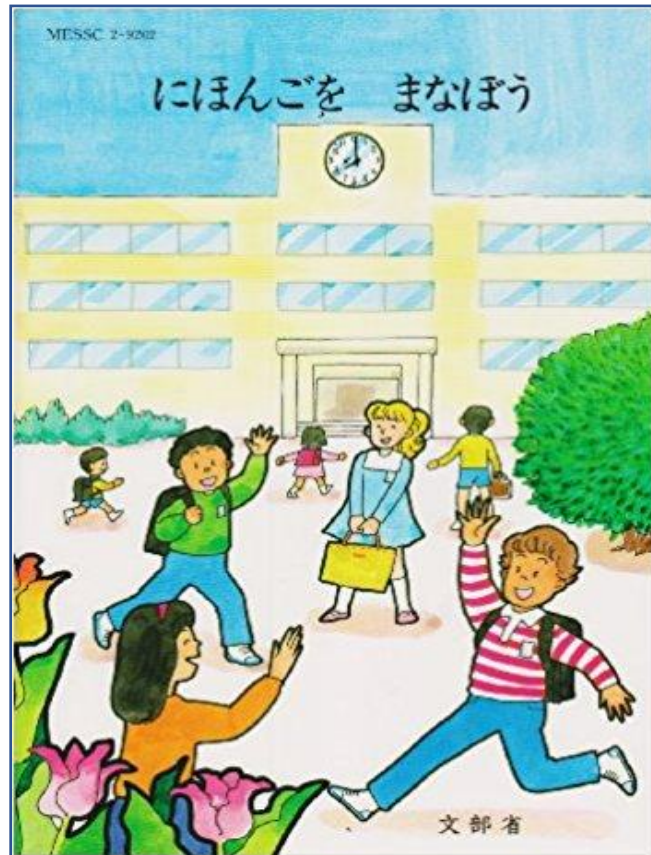
学習の様子

- 「日本語」と「学校の勉強」のサポートをします。
- 基本的にはマンツーマンで学習しますが、ボランティアは二人体制になることもあります。
- ボランティアが教えます。
※資格は問いません。
- 子どもの学習費用：3ヶ月500円



【教材・教具】

教科書・日本語学習教材
絵本・紙芝居
すごろく・かるた・工作



家庭・学校以外の
『場』としての 子どもクラス
～安心できる居場所・安心できる大人～

- ・ ボランティアは、協力しながら子どもの課題を察知します。
- ・ 子どもの人格や置かれている立場を尊重します。
- ・ 子どもに伴走する気持ちで学習の準備をし、
やる気を喚起します。

保護者の困難

- 言葉の壁：学校のプリントが読めない
子どもの宿題を見てあげられない
- 制度や文化の壁：自分の国とは違う日本の
学校文化への戸惑い
- 心の壁：日本人の保護者と友達になれない

過去の説明会で多かった質問

- 用事があるとき、休めますか。
- 学習ペアはどのように決まるのですか。
- 教材は自分で買うのですか。

ヒト・モノ・コトが出会う

交流活動・生活支援活動



主な活動チーム

●国際交流授業チーム

子ども達と外国人との学校内での交流や学び合い

●ストーリーフェスタチーム

市立図書館の秋季イベントに協力。外国人は母国の言葉で絵本を読んだり、手遊び歌を歌ったりする。

●国際理解講座チーム

市民にも公開する国際理解・多文化交流のための講座

●防災チーム

日本語教室での防災意識の啓発・体験活動の提供

●スクールサポートチーム

小学校入学前・後に、外国ルーツの保護者に必要な情報を伝え提出書類の読み書きをサポート。中学生の保護者にも対象を広げている。



30周年を祝って・・

ストーリー・フェスタ（図書館への協力）

外国語による ■絵本の読み聞かせ
■手遊び歌



中央図書館にて



国際交流授業（学校への協力）

■ 本村小学校（左側）と第五小学校 5年生 韓国の大学生と交流



国際交流授業（学校への協力）

■ 第十小学校 5年生 5カ国の外国人と交流



オーストラリア



中国



インド



韓国



ポーランド





国際理解講座～中国文化を体験しよう 『中国茶と中国香道』



翻訳作業～行政への協力

Tiếng Việt ベトナム語



Thuế thị dân 市民税

1. Thuế thị dân  2

2. Khai báo thuế thị dân  3

3. Thanh toán thuế thị dân  7

4. Giấy chứng nhận nộp thuế thị dân  9

5. Khi có thắc mắc về thuế thị dân  11

1. 市民税 2

2. 市民税の申告 3

3. 市民税の納付 7

4. 市民税の証明書 9

5. 市民税についての問い合わせ先 11

東久留米市民の外国人も
協力します。

して い きん きゅう ひ なん ば し ょ
指定緊急避難場所
(いつとき避難場所) (逃げる ところ)
Designated Emergency
Evacuation Area
指定的緊急避难场所
指定的緊急避難場所
지정긴급피난장소





水害・土砂災害
川の 氷が あふれた とき
土が くずれた とき
Flood disaster・Landslide
洪水・泥石流災害
洪水・土石流災害
수해・토사재해



地震
大きい 地震の とき
Earthquake
지진

して い ひ なん じ ょ
指定避難所
(逃げる ところ)
Designated Evacuation
Center
指定的避难所
指定的避難所
지정피난처



大きい 地震などの 災害の とき
逃げる ところです。
あなたの 家に 住めない とき
生活をする ことができます。
お金は いりません。
外国人も 使う ことができます。

だ い な な し ょ う が つ こ う
第七小学校
滝山 7-26-30

 ひがしくるめし
東久留米市

市役所職員向け多文化研修



地域の防災訓練への協力

「令和4年度東京都地域の底力発展事業助成」対象事業

第11回 二小避難防災訓練

市内で危険な場所はどこか？水害の恐れは？
今、起きてもおかしくない首都圏直下型地震への備えはどうか？
知って！行動に移す！この行動で救える命があります！

防災講演

●防災キャラバンによる

動画でわかる
実践的防災

避難生活編
災害トイレ編



講演

●東久留米国際友好クラブによる

多文化共生社会づくり
やさしい日本語



8時30分 受付開始／校舎西側通用口のみ。東門からは入れません。
★9時30分 から体育館にて、開会式・講演会・訓練を行います。

体育館内土足禁止！ スリッパを持参ください ※雨天は体育館のみ実施



外国人と「やさしい日本語」で話そう！

東久留米市に住む外国人は人口の2%、約2200人。国籍も様々です。東京都内では2040年に人口の1割が外国人になるという推計もあります。いまや外国人住民は同じ地域社会で暮らす仲間です。



外国人は言葉の壁があるため大地震や洪水など災害時には十分な情報が伝わらず、日本人以上に不安や恐怖を感じるようです。こんな時こそ「やさしい日本語」で「大丈夫ですか？」「なにか困っていますか？」と声をかけてください。

「やさしい日本語」って何なの？

むずかしい言葉を工夫して、やさしく言いかえた日本語です。小学校の低学年の子どもが理解できるレベルです。日本に住む外国人は、英語ができる人が44%なのに、対し日本語ができる人は63%もいます（国立国語研究所調査）。

外国人とは「やさしい日本語」で会話をすることが一番、効果的なのです。1995年の阪神・淡路大震災で外国人の被災比率が高かった反省から考案されました。やさしい日本語で意思疎通できれば、外国人は助けられる人から助ける側の人にもなってもらえます。

「やさしい日本語」にするコツ

漢字とカタカナには、ひらがなのルビを！

は・さ・み・の法則

はっきり言う
さいごまで言う
みじかく言う

台風によりとても強（つよい）い風（かぜ）と雨（あめ）になります。
河川に近い家屋は川（かわ）から家（いえ）に洪水の恐れがあるので、水（みず）がきます。
避難してください。

●防災用語もやさしく

緊急	すぐに
避難場所	にげる ところ
高台に避難して～	たかい ところ に へて
警報	大（おほ）きな災害（さいがい）が 注意（ちゅうい）して
停電	電気（でんき）が とまります
断水	みずが ません
余震	じしんの あとに また じしんが きます

災害時には声をかけてサポートを！

スクールサポート


[illegible]

おとうさん おかあさんのための
しょうがっこうにゆうかく　せつめいかいがい

小学校入学 説明会

Elementary School Entrance Briefing
小学入学情况介绍会
초등학교 입학 설명회
Buổi thông tin tuyển sinh tiểu học
Sesyon ng briefing sa pasukan sa elementarya
प्राथमिक विद्यालय प्रवेश जानकारी सत्र

しょうがっこうの　ことを　説明します。
(せい)かつべんきょう・もちもの・きゅうしよく・おやが　する
こと　を　心配な　こと、知りた　こと、ならない　こと、
何でも　聞いてください。学校で　もらった　書類を　持ってきてください。
いっしょによみます。かきます。お金は　いりません。¥0.予約も　いりません。




けふ　のち　に　あす

3月9日(日)

9:30a.m. から 11:30a.m. まで
ひがしりく市役所
東久留米市役所
1階　屋内ひろば

かんご　けんさ　せいかく　てんわ　しやんと　まへ　に　あす
連絡先：東久留米国際友好クラブ
メール：hif1993@yahoo.co.jp
めんわ　しやんと　まへ　に　あす
でんわ　しやんと　まへ　に　あす
090-6120-7978 (佐光)
HIF HP


HIF HP

HIF HP

しょうがくせい ちゅうがくせい 小学生・中学生の

外国じん
 外国人のおとうさん、おかあさんへ

わがしは わがしはももこいけいゆうこうくふ「東久留米国際友好クラブ（HIF）」です。
 わたしたちは 外国じんのおとうさんや おかあさんを たすけます。
がっこう学校から もらう てがみが わずかしい とき、
 いっしょに 読みます。 いっしょに 書きます。
 わからない ことは、なんでも きてい ください。
 おかねは いりません（¥0）。

がっこう

4月7日(月曜日)と
 4月8日(火曜日)

13:0p.m から 4:30p.m.まで

しがつようち かまゆび

場所：ブラサ会議室（市役所1F）

●あなたちが もって くるもの●

① 学校から もらった いろいろな てがみ

② 子どもの ちょうしゃの ことが わかる もの（母子手帳）

がっこう

市役所 入口

市役所 1F

市役所 2F

市役所 3F

市役所 4F

市役所 5F

市役所 6F

市役所 7F

市役所 8F

市役所 9F

市役所 10F

市役所 11F

市役所 12F

市役所 13F

市役所 14F

市役所 15F

市役所 16F

市役所 17F

市役所 18F

市役所 19F

市役所 20F

市役所 21F

市役所 22F

市役所 23F

市役所 24F

市役所 25F

市役所 26F

市役所 27F

市役所 28F

市役所 29F

市役所 30F

市役所 31F

市役所 32F

市役所 33F

市役所 34F

市役所 35F

市役所 36F

市役所 37F

市役所 38F

市役所 39F

市役所 40F

市役所 41F

市役所 42F

市役所 43F

市役所 44F

市役所 45F

市役所 46F

市役所 47F

市役所 48F

市役所 49F

市役所 50F

市役所 51F

市役所 52F

市役所 53F

市役所 54F

市役所 55F

市役所 56F

市役所 57F

市役所 58F

市役所 59F

市役所 60F

市役所 61F

市役所 62F

市役所 63F

市役所 64F

市役所 65F

市役所 66F

市役所 67F

市役所 68F

市役所 69F

市役所 70F

市役所 71F

市役所 72F

市役所 73F

市役所 74F

市役所 75F

市役所 76F

市役所 77F

市役所 78F

市役所 79F

市役所 80F

市役所 81F

市役所 82F

市役所 83F

市役所 84F

市役所 85F

市役所 86F

市役所 87F

市役所 88F

市役所 89F

市役所 90F

市役所 91F

市役所 92F

市役所 93F

市役所 94F

市役所 95F

市役所 96F

市役所 97F

市役所 98F

市役所 99F

市役所 100F

◆ しんばいな とき、そうだんを したい とき、
いつでも れんらくを ください。

わがしは わがしはももこいけいゆうこうくふ「東久留米国際友好クラブ（HIF）」
 メール：hif1993@yahoo.co.jp
 てんわ・ショニーメール：090-6120-7978（佐光）

スクールガイドブック

タガログ語
 東久留米駐米スクールガイドブック
英語
 小学校

タガログ語
○ 学校で つかう もの (日本語)

英語
○ Things we use at school (英語)

中国語
○ 在校用品 (中国語)

タガログ語
○ Mga bagay na ginagamit sa paaralan (タガログ語)



<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">体操服 Gym clothes</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">筆記箱 Damit Pang-ehersiya</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">赤白帽 Red / white cap</p> <p style="text-align: center;">紅白帽 Pula / puli na Sanbrero</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">教科書 Textbook</p> <p style="text-align: center;">教科書 Libro</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">ノート Notebook</p> <p style="text-align: center;">筆記本 Notebook</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">したじき Plastic Sheet</p> <p style="text-align: center;">覆板 Sapin sa Pagukat</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">ドリル Drill book</p> <p style="text-align: center;">習題集 Pagasaalangy</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">連続帳 Compass notebook</p> <p style="text-align: center;">連続帳本 Makapag-angay libro</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">定規 Ruler</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">鉛筆 Pencil</p>

子どもの
まえ

<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 学校から もらうこと物 です。</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 筆記箱</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 赤白帽</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 教科書</p>
<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 ノート</p>	<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 したじき</p>
<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 ドリル</p>	<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 連続帳</p>
<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 定規</p>	<div style="text-align: center;"> </div> <div style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">タガログ語 鉛筆</p>



本日はありがとうございました。

教室でお待ちしています！